

## **Resource: Termes clés (unfoldinWord)**

**unfoldinWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عَرَبِيَّ), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Termes clés (unfoldingWord)

#

### # Compagnon

*Définition :*

Le terme "compagnon" fait référence à une personne qui accompagne une autre personne ou qui est associée avec une autre personne, comme dans une amitié ou un mariage. Le terme "compagnon de travail" se rapporte à une personne qui travaille avec une autre personne.

- Les "compagnons" vivent des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, se soutiennent et s'encouragent mutuellement.
- Selon le contexte, ce terme peut également être traduit par un mot ou une expression signifiant "ami", "compagnon de voyage", "personne qui accompagne" ou "personne qui travaille avec".

### # Confort

*Définition :*

Les termes "conforter" et "réconforter" se rapportent à l'aide apportée à quelqu'un qui souffre de douleur physique ou émotionnelle.

- Quelqu'un qui réconforte une personne est appelé un "consolateur".
- Dans l'Ancien Testament, le terme "consolation" est utilisé pour décrire comment Dieu est bon et aimant envers son peuple et l'aide lorsqu'il souffre.
- Dans le Nouveau Testament, il est dit que Dieu réconfortera son peuple par l'intermédiaire du Saint-Esprit. Ceux qui reçoivent ce réconfort sont ensuite capables de donner le même réconfort à d'autres personnes qui souffrent.
- L'expression "consolateur d'Israël" fait référence au Messie qui viendra sauver son peuple.
- Jésus a désigné l'Esprit Saint comme le "consolateur" qui aide les croyants en Jésus.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, le terme "conforter" pourrait aussi être traduit par "soulager la douleur de" ou "aider (quelqu'un) à surmonter le chagrin" ou "encourager" ou "consoler".
- Une expression telle que "notre réconfort" pourrait être traduit par "notre encouragement" ou "notre consolation de (quelqu'un)" ou "notre aide dans les moments de chagrin."
- Le terme "consolateur" pourrait être traduit par "personne qui réconforte" ou "personne qui aide à soulager la douleur" ou "personne qui encourage."
- Lorsque le Saint-Esprit est appelé "le consolateur", cela pourrait également être traduit par "celui qui encourage" ou "celui qui aide" ou "celui qui aide et guide."
- L'expression "consolateur d'Israël" pourrait être traduite par "le Messie" ou "le Messie qui réconforte Israël".

- L'expression, "ils n'ont pas de consolateur", pourrait aussi être traduite par, "personne ne les console" ou "il n'y a personne pour les encourager ou les aider."

(Pour plus d'information, voir :  
(../other/courage.md),(../kt/holyspirit.md))

## # exalt

### *Définition*

"Exalter" c'est louer fort et honorer quelqu'un. Cela peut aussi signifier "élever" quelqu'un en plus haute position.

- Dans la Bible, le terme "exalter" est très souvent utilisé dans le sens de louer Dieu.
- Quand une personne "s'élève", cela veut dire qu'elle célèbre ses mérites d'une manière fière ou arrogante. Mais dans la Bible, Dieu dit qu'il "élèvera" ceux qui sont humbles.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Les façons de traduire le mot "exalter" pourraient inclure, "louer" ou "honorier grandement" ou "exalter" ou "parler avec éloges de".
- Dans certains contextes, il pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "mettre dans une position plus élevée" ou "donner plus d'honneur à" ou "parler avec fierté."
- Le terme, "ne vous exaltez pas", pourrait aussi être traduit par, "ne vous estimatez pas trop" ou "ne vous vantez pas".
- Le terme "Ceux qui s'exaltent" pourrait aussi être traduit par "Ceux qui ont une trop haute opinion d'eux-mêmes" ou "Ceux qui se vantent d'eux-mêmes".

(Pour plus d'information, voir : louange, adorer, gloire, se vanter, fier)

## # persévérer

### *Définition :*

Le terme, "persévéarer", se réfère à l'application de constance, résolution et ténacité à un défi ou challenge qui est très difficile ou prend beaucoup de temps. La "persévérance" est l'acte de persister, d'être inébranlable devant les épreuves de la vie.

- "Persévéarer" peut aussi signifier continuer à agir comme le Christ, particulièrement en traversant des épreuves ou des circonstances difficiles.
- Si une personne a de la "persévérance", cela signifie qu'elle est capable de continuer à faire ce qu'elle doit faire, même lorsque c'est douloureux ou difficile.
- Continuer à croire et à faire ce que Dieu enseigne exige de la "persévérance", surtout à la face de faux enseignements.
- Faites attention de ne pas utiliser un mot comme tête qui a normalement un sens négatif.

(See also: patient, épreuve)

### *Bible References:*

- Colossians 1:11
- Ephesians 6:18
- James 5:9–11
- Luke 8:14–15

### *Word Data:*

- Strong's: G31150, G43430, G52810